

Marcela Patricia Zárate Fernández

*Universidad Autónoma de Aguascalientes (Mexico)*

## Escritura femenina en Belice después de la Independencia

doi: 10.7358/ling-2016-001-zara

mpzarate.79@gmail.com

Belice ha estado marcado por un largo periodo de colonización inglesa que terminó el 21 de septiembre de 1981. Su estratégica localización geográfica lo ha hecho un espacio de intercomunicaciones mayormente económicas y culturales. Recientemente, este pequeño país caribeño se ha mantenido como un lugar en donde confluyen varios grupos étnicos entre los que se destacan los mestizos, los criollos, mayas, garífunas, menonitas y chinos. Esta gran diversidad que continuamente está conviviendo ha llevado a la población beliceña a tener varias lenguas confluyendo ya que, a pesar de ser el inglés el idioma oficial, entre las diferentes comunidades se escucha el creole beliceño, el español, el maya, garífuna, chino y alemán. Estos elementos de mezclas y mestizajes hacen de Belice un país rico en tradiciones que se funden y se arraigan a sus propios grupos étnicos.

En el campo de la literatura, Belice ha ido construyendo, después de su Independencia, elementos característicos que pueden irse denominando hasta ahora como literatura beliceña postcolonial. Según se ha observado, se pueden señalar seis cualidades propias de la escritura postcolonial de este país: el orgullo étnico, la Historia, las realidades sociales y culturales, la apropiación del país, la política y la naturaleza<sup>1</sup>. Es así que al ir definiendo la escritura de Belice después de la Independencia se advierte como propia de un país que se encuentra en el momento de afianzar sus raíces multiculturales sin dejar a un lado las problemáticas actuales que aquejan a los beliceños, sobre todo dentro del enfoque social, étnico y de género.

Después de lo anteriormente señalado, cabe destacar que particularmen-

---

<sup>1</sup> En su artículo "Los mayas, criollos, garífunas y mestizos de Belice: una muestra literaria" Víctor Manuel Durán señala 6 temáticas localizadas dentro de la literatura beliceña: naturaleza y belleza; patriotismo, época colonial; mitos y leyendas; el amor romántico y las guerras (Durán 2009).

te la escritura de mujeres en Belice se ha abierto camino a través de la apertura que ha existido para ellas ya que “[e]ste fenómeno ocurre, en gran parte, porque después de la independencia, se les ofrecieron oportunidades académicas a las mujeres que escogieron, en su mayoría, especializarse en las humanidades, en particular en la literatura.” (Durán 2011, 137). Y es precisamente en la literatura donde se puede apreciar cómo las autoras han ido infiltrando sus pensamientos, formas de vida, sus impresiones del nuevo país que estaban viendo surgir, sus creencias, en sí, su propia cultura beliceña. Antes de profundizar en la escritura de mujeres en Belice, a continuación se señalaré elementos de orden teórico los cuales serán utilizados posteriormente para la revisión de narraciones cortas escritas por autoras beliceñas después de la Independencia.

## 1. LITERATURA DE MUJERES Y FEMINISMO

El género como constructo cultural determina características propias que han establecido espacios exclusivos de inclusión y desarrollo para hombres y mujeres. Esta estructura se encuentra basada mayormente en los roles de género, los cuales están expresamente determinados a partir de la dinámica de los espacios públicos y privados en donde se desenvuelven mujeres y hombres. Es así que el género: “[...] is not just a set of institutional practices and processes but all-encompassing social phenomenon that implicates institutions, people, beliefs, behaviors, symbols, and meanings – in a word, culture” (McClaurin 1996, 190). Actualmente, esta estructura mantiene el equilibrio sobre todo en las sociedades patriarcales y en países en vías de desarrollo donde las mujeres se encuentran normalmente dentro de las labores privadas, es decir siendo madres-esposas<sup>2</sup> y cuidando del hogar. Dentro de sociedades del primer mundo, el género tiene otras implicaciones debido a la apertura en ambientes públicos a las mujeres, es así que las luchas de éstas se basan en sus necesidades en áreas laborales y educativas. De esta manera, para corresponder a los tiempos recientes debemos asumir que existen diferentes asimilaciones y conceptos del ser mujer y del Feminismo. Cada uno de ellos pertenece a las necesidades que las mujeres poseen además de las situaciones que viven dentro de ambientes determinados y propios, asimismo éstas se encuentran influenciadas por diferentes circunstancias intrínsecas y extrínsecas. Como ya han expuesto Lynne Phillips y Sally Cole, el Feminismo:

---

<sup>2</sup> Término utilizado por Marcela Lagarde en su libro *Los cautiverios de las mujeres. Madresposas, monjas, putas, presas y locas*.

as a 'goal for social change' necessarily engages at the fault lines of societies and confronts the dynamics of power embedded in race, class, regional, and rural-urban relations for particular women in particular places and at particular points in time. In the process, feminism is continually transformed and resignified. If there is a global feminism, it is multiple and heterogeneous, malleable and dynamic, at once everywhere and in very specific places. (Phillips and Cole 2009, 186)

En los países en vías de desarrollo los elementos de la educación, la raza, la edad, sexualidad, además de los usos y costumbres son primordiales para analizar las diversas sociedades en donde viven las mujeres y los cuales se encuentran descritos en sus narraciones literarias. Es así que es imprescindible apreciar dentro de los estudios del Feminismo estos factores ya que son, a su vez, variables que afectan la igualdad dentro de las esferas públicas y privadas entre hombres y mujeres<sup>3</sup>. En el caso de la clase social y económica, la mujer asume a través del patriarcado su situación, en sociedades latinoamericanas las escalas sociales se encuentran ampliamente cimentadas en la solvencia económica y ahí radica para la mujer su posición ante los diferentes segmentos de la sociedad en la que vive: ricos, clase media y pobres.

Con respecto a la área educativa, las mujeres han ido marcando un terreno importante dentro de las aulas y han impulsado sus estudios a niveles superiores sobre todo en las sociedades donde existe reconocimiento a la equidad de género y la importancia de producción de conocimientos de hombres y mujeres. Aunque existen cambios dentro de los ambientes educativos, todavía en algunos países por cuestiones idiosincráticas y culturales las mujeres no tienen el derecho a una educación escolarizada. En cuestión de raza, éste es un elemento del cual es necesario hacer énfasis debido a que dentro de los estudios sobre subalternidad, las razas no blancas –por ende no hegemónicas- al igual que el género femenino mantienen su lugar de sujetos periféricos. Esta realidad periférica provoca en las sociedades el silenciamiento y falta de poder en las mujeres y las razas limítrofes lo cual ocurre en países que mantienen el *status quo* entre el origen racial y la capacidad de empoderamiento.

En lo concerniente a la edad, éste es un factor que en el campo biológico influye a las mujeres de una manera decisiva ya que al ser sujeto destinado a la procreación, el género femenino se ha estimado mayormente como madre, en su papel de reproducción. Esta realidad de las mujeres se encuentra ligada a la vida dentro del entorno social y cultural en donde ellas habitan, ya que esto influye decisivamente en su desarrollo como ser humano porque cada co-

---

<sup>3</sup> Sobre la importancia de los diferentes feminismos y su relación con la igualdad de género Samantha Brennan en "Feminist Ethics and Everyday Inequalities" afirma: "Race, physical ability, class, and sexual orientation are other factors that play a role; when these factors combine, the situation is even more complicated." (Brennan 2009, 141).

munidad tiene expectativas y fundamentos diferentes de lo que una mujer es y debe ser. Es precisamente en el campo de las perspectivas de género en que las mujeres son expuestas a reglas determinadas normalmente definidas por las comunidades patriarcales. Dentro de esta temática, la sexualidad ha jugado un rol relevante para encasillar y determinar el valor de una mujer. Las etiquetas entre lo que se considera bueno y malo dentro del esquema del deber ser y ser han delimitado al género femenino en su capacidad de explorar su sexualidad ya que se le ha visto como

vampiro, gomia, comedora, bebedora; su sexo se alimenta glotonamente del sexo masculino. Algunos psicoanalistas han querido dar unas bases científicas a estas imaginaciones: todo el placer que la mujer obtiene del coito vendría al parecer de que castra simbólicamente al macho y se apodera de su sexo. Estas teorías necesitan probablemente un psicoanálisis urgente y los médicos que las inventaron parecen haber proyectado terrores ancestrales. (Beauvoir 2005, 268)

Por esta razón, la apropiación del cuerpo en las mujeres es un elemento indispensable para redefinir los roles de género ya que a partir de adueñarse y tener voluntad sobre su propio cuerpo, la mujer obtiene su autonomía a través de tomar conciencia de su ser. Esta toma de posesión otorga empoderamiento ya que “[...] a major part of women’s ‘empowerment’ is their acquisition of self-esteem and self-confidence, their internal transformation from an identity of victim to one of agency” (McClaurin 1996, 91). Definitivamente, los elementos antes señalados pueden englobar de una manera general las situaciones que influyen en las mujeres dentro de las diferentes sociedades. El género femenino todavía se encuentra inmerso en coyunturas que las comunidades imponen a fin de establecer y delimitar de manera clara los roles de género.

Por lo que respecta a la situación de las mujeres en América Latina, las características anteriormente mencionadas son prioritarias para conocer y analizar cómo es la realidad en estos países. La diversidad de necesidades representa en mayor medida el enfoque de conocimiento y comprensión de las diferentes coyunturas en donde habitan las mujeres de las sociedades de los países en vías de desarrollo. De esta manera, existen luchas por diferentes y específicos motivos pero el género femenino, en su mayoría, busca el reconocimiento y la equidad dentro de un mundo que le ha sido impuesto a través de una mirada masculina. Siendo así que:

Third World feminists are prime examples of ‘social critics.’ Third World feminists are firmly ensconced in their own culture, not only in the banal sense that their identities are intricately tied to their culture, but also in the sense that their particular feminist agenda makes sense only within their own particular culture. They become aware of the necessity for feminist movement because they witness or experience particular sexist and misogynist practices and their detrimental effects on women;

as far as these practices determine the feminist agenda, feminists navigate within the parameters set by their culture. (Seodu 2003, 151)

A partir de mencionado se puede concluir que las posiciones sociales, económicas y educativas que conforman la identidad de la mujer han jugado un rol importante con respecto a la interacción que ésta tiene con su comunidad, su nación y el mundo. Y es precisamente dentro de la literatura, agente de reflexión y conocimiento, donde el género femenino ha logrado explorar y plasmar los espacios en los que habita, dando a conocer las particularidades del mundo visto a través de los lentes de las mujeres. Así, las escritoras responden al ambiente en el cual se desarrollan y atienden a específicas necesidades las cuales se encuentran plasmadas mediante su literatura debido a que “[w]riting is a crucial mechanism for the expansion of feminist debates both because it creates a space for dialogue, communication, and contestation among women and because it enables us to track the contours of the debate over time” (Townsend-Bell 2012, 130).

## 2. LA ESCRITURA DE MUJERES DE BELICE

En el país centroamericano de Belice, la escritura de mujeres mantiene una estrecha relación entre las temáticas sociales y las representaciones literarias de las mujeres dentro de los espacios públicos y privados. Una característica de las autoras es la descripción, análisis y capacitación de la resistencia sobre los usos y costumbres de la sociedad beliceña, las delimitaciones y contradicciones que las mujeres viven: el deber ser y ser mujer. Ante esto, Ivory Kelly expone en su poema “Writer’s Block” las paradojas con las cuales una mujer es educada en Belice:

My mother saying  
Little girls mustn’t be so loud.  
That kind of talk does not become you;  
Now, pull up your slip.  
My college professor saying  
Women must be heard  
And slips are optional.  
Break that ceiling;  
Burn that bra;  
Ditch traditional.

(Kelly 2009, 20)

Asimismo, las escritoras beliceñas han ido configurando a través de sus narraciones ficcionales los cambios en las luchas por la equidad entre hombres

y mujeres además reflejan roles de género, sexualidad, clases sociales, razas y oportunidades educativas. En las siguientes páginas, se revisarán y analizarán a las escritoras: Ivory Kelly, Felene Cayetano y Kalilah Enríquez quienes han desarrollado en sus ficciones las temáticas recién referidas.

La autora Ivory Kelly en su escritura toma posición sobre los eventos sociales, políticos y étnicos en Belice. Tanto su literatura en verso como en prosa enmarcan la importancia que para ella tiene el referir cómo es la vida para una mujer en su país, además como mujer de color subraya su relación con una sociedad multirracial. Un ejemplo importante de las dinámicas que se dan entre las diferentes razas que conviven dentro de este espacio caribeño es el relato "Andrew." En éste, Kelly realiza una lección de Historia en la cual los protagonistas son dos hermanos: Patricia y Andrew McKenzie. La voz narradora es la de Patricia, una niña de aproximadamente 12 años. Este texto se encuentra enmarcado por una sentencia non grata para los garífuna "saal head Kerob" la cual es explicada por el oficial del Departamento de Educación, Mr. Castillo, quien es identificado como garífuna: "They were called 'saal head' because they had just arrived, fresh off the salt water of the sea. The term was used to refer to any Black person who had recently arrived in the settlement" (Kelly 2009, 84). Como puede observarse, el origen de la llegada de las diferentes razas en Belice no ha sido en cordiales acuerdos sobre todo por la influencia del régimen de esclavitud. Los advenedizos eran vistos como personas que ocasionarían más conflictos a los ya establecidos dentro de las relaciones de amo-esclavo. La historia Garífuna dentro de Belice comenzó cuando este grupo llegó a las costas de lo que era la Honduras Británica el 19 de noviembre de 1823. Para Mr. Castillo es orgullo conocer los orígenes de su raza ya que esto ayuda a aceptar quiénes son y de dónde vinieron sus antepasados garífunas siendo así que el día del Settlement Day es muy día importante para él y su cultura. En este día se recuerdan las raíces africanas de los garífunas a través de la comida, lengua y religión. Estos elementos son importantes para la comunidad ya que los hace permanecer cercanos a sus ascendientes y esto mismo lo señala Mr. Castillo cuando Andrew le cuestiona si se siente insultado por ser llamado "saal head Kerob", ante lo que él afirma: "Both my ancestors *and* your ancestors were labeled 'saal head' if they insisted on practicing their African culture" (Kelly 2009, 84). Definitivamente, esta narración crea conciencia sobre la relevancia de conocer la historia de los diferentes grupos raciales existentes en Belice ya que es ahí donde radica la importancia de las tres palabras que Andrew remarca en el discurso que ofrece en su escuela: evitar la discriminación, los estereotipos y basar la sociedad en la tolerancia. Al final, y como forma moralizante, la nueva generación beliceña representada por Patricia y Andrew ofrece una visión de una nación que deja atrás los prejuicios además de conformar un país que conglobera a todas las razas y respeta las diferentes historias de las etnias de Belice.

Por lo que respecta a la narración “The real sin” de Kelly, esta autora mediante una analepsis conforma la historia de Corinth quien realiza un recuento de los sucesos de su vida y cómo ésta ha cambiado a partir de su empoderamiento e independencia económica. Estas dos características se ven mediante varias situaciones que se desarrollan en el texto. La primera de ellas es cuando Corinth, a pesar de ser joven, rehúsa casarse con Damien el padre de su hijo dentro de una sociedad extremadamente católica. Dicha realidad en sociedades con enérgica y cerrada religiosidad marcan los caminos que una mujer debe seguir y sus obligaciones siendo así que las somete a cumplir con los lineamientos de los valores impuestos y si no los cumplen son expuestas a escrutinio. Esta situación le otorga al hombre más poder ya que el catolicismo determina en los roles de género una marcada supremacía de los hombres. Sin embargo, Corinth desde joven había roto los estándares de la sociedad teniendo un hijo fuera del matrimonio por lo que es despedida de su trabajo de una escuela católica. La segunda característica es que Corinth rechaza los cánones impuestos por la sociedad así que cuando es adulta y al lado de un hombre que la apoya concilia los espacios público con el privado convirtiéndose en una esposa y madre sin dejar a un lado su profesión y la lucha por la equidad de género. Al final de “The real sin” la protagonista reflexiona: “We are not as docile as we once were, thank God, but we still have far to go. Hopefully we’ll have the courage to challenge the *status quo* and change those codes that oppress folks rather than uplift them.” (Kelly 2009, 116). De esta manera, Corinth reconoce lo importante que es para las mujeres ser a partir de su independencia dejando a un lado las convenciones sociales y religiosas que someten a roles de género inequitativos.

Como se ha señalado, la escritura de mujeres de Belice tiene como uno de sus ejes centrales la independencia del género femenino. La autora Felene Cayetano en la narración “Finding Hope” crea un espacio propio para Kendra, la protagonista. Este personaje encuentra su lugar interior e íntimo en la creación, sitio donde cordura y locura cohabitan para conformar su cosmos femenino. Así, este texto recuerda la Segunda Ola Feminista y a autoras como Virginia Woolf, Betty Friedan (1963) y Simone de Beauvoir quienes aseguraron que la independencia intelectual y económica para una mujer son las formas de lograr ser ellas mismas, dejar el deber ser y así regresar a ser místicas, tomar sus propias decisiones y abogar por ellas mismas. Woolf en su texto *Un cuarto propio* afirmó: “De modo que cuando os ganéis dinero y tengáis una habitación propia, os pido que viváis en presencia de la realidad, que llevéis una vida, al parecer, estimulante, os sea o no os sea posible comunicarla” (Woolf 2008, 79). Es así que la estimulación para las mujeres iba perfilándose hacia apropiarse de su propio destino, decidir en sus vidas a partir de lo que deseaban hacer, su capacidad de obtener por ellas mismas lugares donde residir y ser independientes. Es precisamente este espacio de liberación que Kendra encuentra a través

de su escritura ya que “Since physical escape wouldn’t help her case, her journal would have to do. She now hoped her imagination would not fail her” (Cayetano 2013, 56). Así, Cayetano representa el ser de la mujer, su psique, las sensaciones que la hacen dueña absoluta de sí misma, de su sensibilidad. Kendra al interiorizarse reconoce que puede escapar a kilómetros de distancia de su departamento, no importa estar en un espacio cerrado si puede viajar mediante sus recuerdos y vivir a través de ellos:

Outside everything was the same, so why was it that only in her living room the scenery changed? She picked up a Chinese plum and closed her eyes when she bit into it. Instantly she was in China again looking at the oversized Buddha she had hiked three miles to see. (Cayetano 2013, 51)

El interior de Kendra se encuentra completo a través de sus sentidos: ver, oler, saborear su viaje a China la llevan a crear un lugar personal, único. Sus sensaciones solamente ella las puede evocar. Nadie entiende su deseo de poseer una habitación propia y por eso termina recluida en una clínica para tratar su trastorno, encerrada fuera de su espacio, dejando de escribir.

Un elemento que Cayetano no deja pasar es plasmar en la figura de Kendra el mestizaje que esta protagonista posee ya que ella “was very mixed, from her creole-mestizo mother to her garífuna-maya father” (Cayetano 2013, 53). Esta mezcla la convierte en una persona que representa en su ser las cuatro razas más representativas de la cultura beliceña otorgándole la capacidad de tener dentro de ella percepciones distintas de la realidad y las maravillas que cada una de estas culturas mantiene desde épocas ancestrales. Por eso Kendra no representa solamente a las mujeres sino a su país.

La importancia de la escritura además de la trasposición de razas, tiempos y creencias también puede apreciarse en el texto “Today” de Cayetano. En éste se relata el triángulo amoroso que existe entre Matty, Joe y Crissy. En esta narración, Crissy es la ex novia de Joe que le quiere hacer daño a su esposa, Matty, sobre todo al hijo que ella está a punto de tener. Las creencias garífunas mantienen que existen espíritus del bien y del mal quienes pueden ser atraídos para provocar situaciones positivas o negativas en las personas. También reconocen la importancia de los objetos inanimados como un medio de ayuda para ocasionar un malestar o una buenaventura. En “Today”, Crissy al verse en peligro debido a que se encuentra a punto de abortar va al hospital y no sabe si decirle a su doctora lo que ella cree que está sucediendo,

Could she tell her that her womb was cursed; that a jealous woman found a way to threaten her and her unborn child’s life? Would she believe that this was not the first time, but it may be the last? What did she believe? The woman reasoned that although the doctor was not Garifuna since she had lived in Dangriga all of her life she must know that both sides of life are connected. (Cayetano 2013, 71)



Asimismo, la narración lleva a conectar la ciencia con las creencias garífunas que ayudan a Crissy a salir adelante ya que dentro del hospital recibe la visita de los espíritus de sus ancestros, *Abari*, que la conducen a sanar. Esta historia se relaciona con otras más que cuentan sobre las diferentes religiones que se profesan en Belice, entre las que se pueden destacar los relatos “The Vest” y “The Step by the Window” de Myrna Manzanares (2008, 2004). En éstos, Manzanares refleja creencias animistas y espiritistas las cuales aceptan la importancia que tienen los espíritus en el presente y cómo son capaces de provocar malestares o bienestar. En “The Vest” y “The Step by the Window” los espíritus familiares de las protagonistas las ayudan a salvarse de personas que buscan hacerles algún perjuicio en sus vidas.

Un elemento que no se puede pasar en alto al final de la historia de “Today” es como Cayetano de una manera muy particular introduce la importancia de la escritura y el testimonio como prueba fehaciente de que los hechos sucedieron, tal como señala: “It is on this paper that the original account of these occurrences is written” (Cayetano 2013, 73). Así, un trozo de papel contiene los sucesos que deben observarse y tomar ejemplo para futuras situaciones en las cuales una mujer se encuentre entre malos espíritus y lo que debe hacerse en esos casos.

Para cerrar con el análisis de las tres autoras beliceñas, he seleccionado a la escritora Kalilah Enríquez y dos de sus narraciones que conforman *Shades of Red*. En este texto misceláneo, la autora se encarga de diluir entre sus poemas, su narrativa y pensamientos temas sociales, raciales, amorosos y feministas. Algunas de las veces combina estos elementos que crean espacios personales que atraen por la vertiente erótica, sensual y sensitiva. Enríquez mantiene su inspiración en la mujer que es y deja a un lado el deber ser para que sus voces poéticas salgan por ellas mismas a hablar. Un ejemplo es el poema “Walking Tall” el cual podría tomarse como una declaración contra una sociedad que mantiene en espacios reducidos y específicos a las mujeres:

every hour that I open my mouth to speak  
is sixty minutes that I prove I'm not weak  
not too meek to call cow's dung bullshit  
not too malleable to feel I have to fit  
into a mould  
so you don't like my hair?  
I don't care  
So you don't like my voice?  
Tune me out  
So you don't like my presence?  
Your problem

(Enríquez 2007, 55-56)

La toma de posición dentro de su escritura lleva a Enríquez a enfocarse en denunciar las situaciones que ella como mujer de color vive, también se advierte la empatía que existe con hombres que tienen que soportar humillaciones a causa de su situación económica, racial, social y cultural. Es de esta manera que en “An Usual Canvas” esta autora libera, por medio de una perfecta armonía entre descripción y diálogo, a una pareja que sufre una violación. Este cuadro naturalista comienza definiendo las líneas de colores que van tranzando las marcas en la espalda del protagonista que es un lienzo de golpes. A pesar del dolor, él se mantiene firme en que su mujer limpie sus heridas y que las enjuague con sus lágrimas, le pide que no olvide cada una de las cicatrices y lesiones que han hecho en su cuerpo porque esto es testimonio del dolor físico de la esclavitud. Pese a este sufrimiento que la pareja vive no hay punto de comparación con lo que pronto revela la historia: la violación de la mujer que se encuentra ya embarazada. Esta situación muestra la brutalidad con la que una mujer es tratada por un hombre con más poder y deja al descubierto la empatía de su pareja. La mujer no es abandonada sino que es consolada y entendida, el enojo de la pareja los lleva a liberarse de los yugos que los aprisionan a un amo. A partir de los abusos que esta pareja sufre, “An Usual Canvas” expone dos elementos: la toma de decisión de abandonar la sumisión y la empatía entre la pareja. Así, al final del relato, ambos deciden huir, juntos:

He takes her hand and never lets it go while they run. Through swamp and mud and sand and clay, they run. Past mangrove, mahogany, logwood, cotton, chicle, sugar, they run. Past empty stumps that he had sized and cut. Never looking back, as if the sight of back deh would turn them to pillars of salt, they run. (Enríquez 2007, 67)

Hombre y mujer corren unidos buscando un nuevo lugar para establecerse, donde su hijo no sufra lo mismo que ellos han vivido. Esta historia nos demuestra la importancia de la unión de hombre y mujer para luchar contra yugos que les son impuestos por raza, situación social o económica. Enríquez claramente expone un estado de esclavitud que refleja la importancia de una batalla de hombres y mujeres por la libertad y justicia, ambos tienen que correr juntos, demostrando así que cada género tiene diferentes luchas que debe sobre llevar, mayormente en países en vías de desarrollo donde la injusticia no es exclusiva contra la mujer sino contra los sujetos denominados subalternos, quienes se encuentran fuera de las élites sociales, políticas, religiosas y educativas.

Por otro lado, un texto revelador dentro de la escritura de mujeres de Belice es “Garífuna Drummer” de Enríquez. En esta narración desde el inicio nos enfrenta a connotaciones sensuales y sexuales alejándola de los otros textos analizados dentro de este ensayo. La descripción sobre los dedos de Adrián, un tamborilero que va penetrando el cuero de su tambor y cada espacio lo re-

corre de manera precisa que pareciera que está haciendo el amor a través de los sentidos del tacto y el oído. Definitivamente, la sensualidad de los golpes atraen a las personas que los escuchan a bailar, a expresar mediante sus movimientos su propia religión y cultura garífuna. Para la protagonista, Nisiri Samantha, las experiencias de asistir a una Convención Garífuna y avivar sus sentidos son nuevas debido a que, a pesar de su relación racial con esta etnia, ella se mantiene alejada de estas tradiciones. Desde niña tuvo que elegir entre sus dos orígenes y hablar el idioma oficial de su país, el inglés. Nisiri recuerda su niñez y recapacita: “Born into a city with abundant races yet forced to choose one of two faces. Half Creole, half Garifuna, so she decided to shun the one society chided” (Enríquez 2007, 70).

A partir de las reflexiones de los personajes de Nisiri y Adrián, las temáticas raciales van conformando el núcleo central de esta narración a partir de la descripción de la sensualidad, los bailes, las costumbres y la religión. Nisiri al final de su inmersión en los rituales aprende sobre la historia garífuna. Todo lo que antes le había sido desconocido y de lo cual no se sentía orgullosa cobra sentido cuando conoce que los garífuna fueron el único grupo que no permitió ser sometido a esclavitud, que lucharon por su libertad y vivieron el exilio en Belice. Asimismo, reconoce las tradiciones en los bailes como la punta<sup>4</sup>, la música de paranda<sup>5</sup>, la comida: ereba<sup>6</sup>, fufu<sup>7</sup> y darasa<sup>8</sup>, además admitir que la lengua que su madre le ha evitado aprender es una mezcla de la misma historia garífuna.

Definitivamente, Enríquez realiza en “Garífuna Drummer” una relación entre la microhistoria de Nisiri y la situación de rechazo de parte de un sector de Belice hacia las tradiciones y lengua garífunas. Este texto muestra cómo la macrohistoria de un país como Belice mantiene sesgo y racismo dentro de una sociedad que es mayormente híbrida. Enríquez en esta narración revela lo que ella misma es y coloca sus conocimientos personales como una mujer mestiza en Belice<sup>9</sup>.

---

<sup>4</sup> Punta: Baile en el cual se realizan movimientos de tipo sexual entre hombres y mujeres.

<sup>5</sup> Paranda: Música acústica y tradicional garífuna con tambores, guitarra y sonajas.

<sup>6</sup> Ereba: Tostada hecha de raíz de yuca.

<sup>7</sup> Fufu: Masa de yuca.

<sup>8</sup> Darasa: Tamal hecho de plátano verde, leche de coco, especias y cítricos.

<sup>9</sup> En el ensayo “In defense of Kriol”, Kalilah Enríquez declara sobre su propio mestizaje: “For me, I am Kriol and I am Garifuna; I answer to both names and have never felt compelled to choose. I also answer to Black, and I also answer to Belizean. I refuse to be defined by one identity when there are so many things that compose me. I’ve never faced the great dilemma of trying to define who I am: I am Kriol, I am Garifuna, I am Black, I am Belizean, I am all these things ... so what’s the big deal?” (Enríquez 2007, 98).

### 3. A MANERA DE CONCLUSIÓN

Las mujeres dentro de las estructuras de género se han ubicado históricamente en la esfera privada sobre todo en países que se encuentran en vías de desarrollo y donde las personas están delimitadas a partir de su constitución biológica. Cambiar las estructuras conlleva reestructurar los roles de género a partir del reconocimiento de las mujeres en los campos de reproducción y producción.

En el caso de la escritura realizada por mujeres de Belice después de la Independencia, el corpus analizado en este ensayo contiene los siguientes elementos: las relaciones entre hombres y mujeres, las clases sociales y económicas, las razas, la política, la religión, la educación, las esferas públicas y privadas. Asimismo, las narraciones muestran cómo las escritoras han ido abriendo brechas y, a través de sus textos, han encontrado liberación y empoderamiento mediante la producción. Las autoras marcan las pautas sobre las problemáticas que aquejan al género femenino en un país recién independizado. Así, las narraciones analizadas ofrecen un panorama de la situación de las mujeres en los espacios privados y públicos en Belice.

Ivory Kelly, Felene Cayetano y Kalilah Enríquez a través de sus historias desarrollan diferentes sujetos femeninos en quienes reflejan las específicas dificultades, la vida diaria y los roles de género en las que se encuentran inmersas las beliceñas. Por lo que respecta a “The Real Sin”, Kelly denuncia la problemática de las mujeres que luchan contra la religión que las somete y les otorga roles de género muy específicos, además de una moral establecida por estándares patriarcales. Para romper con los estereotipos, las autoras han expuesto la importancia de la independencia y empoderamiento a través de la solvencia económica y pensamiento como es el caso del “The Real Sin” y “Finding Hope.” Acorde a lo mencionado, en “Finding Hope”, el ejercicio de crear libera a Kendra de su propio espíritu y está convencida de la importancia de viajar por medio de los sentidos y expresar la sensorialidad con palabras. Por otro lado, un detalle que se subraya en los textos de “The Real Sin” de Kelly y “An Usual Canvas” de Enríquez es la complicidad entre los hombres y las mujeres, la relación de respeto y el mutuo apoyo. Esta situación capta los cambios que existen a partir de la equidad de género y la lucha por una sociedad justa. Por último, es importante destacar que cuatro de las narraciones: “Andrew”, “Today”, “An Usual Canvas” y “Garífuna Drummer” centran su atención en las costumbres, la historia y las razas que confluyen diariamente en Belice. Estos relatos enmarcan la importancia de conocer y reconocer la diversidad étnica de este pequeño país caribeño.

En suma, las autoras beliceñas en sus narraciones manifiestan las problemáticas, las necesidades, las temáticas raciales y la importancia de la historia de un país en vías de desarrollo que recién se acaba de independizar. Los

textos analizados son una muestra de lo que las mujeres de Belice se encuentran cuestionando. Se puede concluir que para ellas “Feminism involves seeing the world in a certain way, paying attention to gendered aspects of social interaction and the ways in which these interactions can hurt women.” (Brennan 2009, 153). De esta manera, las protagonistas: Patricia, Corinth, Kendra, una mujer garífuna, una esclava y Nisiri representan mujeres que descubren que luchar desde una trinchera específica es empoderarse y así romper esquemas que siguen sometiendo a las mujeres dentro una sociedad postcolonial, mestiza en razas, lenguas y costumbres.

## REFERENCIAS

- Beauvoir, Simone de. 2005 (1949). *El Segundo Sexo*. Traducción Alicia Martorell. Madrid: Cátedra.
- Brennan, Samantha. 2009. “Feminist Ethics and Everyday Inequalities.” *Hypatia* 24(1): 141-59. <http://www.jstor.org/stable/20618125>
- Cayetano, Felene M, ed. 2013. *Belizean Nail Soup: A Collection of Short Stories*. Belmopan: Smashwords.
- Durán, Víctor Manuel. 2011. “Los mayas, criollos, garífunas y mestizos de Belice: una muestra literaria.” *Cuadernos de Literatura* 15(30): 108-37.
- Enríquez, Kalilah. 2007. *Shades of Red*. Belmopan: Excellence.
- Friedan, Betty. 1963. *The Feminine Mystique*. New York: W. W. Norton & Company, INC.
- Kelly, Ivory. 2009. *Point of Order*. Belize City: Ramos.
- Lagarde y de los Ríos, Marcela. 2001. *Los cautiverios de las mujeres: madres, esposas, monjas, putas, presas y locas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Manzanares, Myrna. 2004. “The Step by the Window”. En Wilentz ed. 2004. 132-38.
- Manzanares, Myrna. 2008. “The Vest”. En Wilentz ed. 2008. 70-77.
- McClaurin, Irma. 1996. *Women of Belize: Gender and Change in Central America*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press.
- Phillips, Lynne y Sally Cole. 2009. “Feminist Flows, Feminist Fault Lines: Women’s Machineries and Women’s Movements in Latin America.” *Signs* 35(1): 185-211. <http://www.jstor.org/stable/10.1086/599260>
- Seodu Herr, Ranjoo. 2003. “The Possibility of Nationalist Feminism.” *Hypatia* 18(3): 135-60. <http://www.jstor.org/stable/3810867>
- Townsend-Bell, Erica E. 2012. “Writing the Way to Feminism.” *Signs* 38(1): 127- 52.

- Wilentz, Gay, ed. 2004. *Memories, Dreams and Nightmares. A Short Story Anthology by Belizean Women Writers. Vol. 1.* Benque Viejo del Carmen: Cubola Books.
- Wilentz, Gay, ed. 2008. *Memories, Dreams and Nightmares. A Short Story Anthology by Belizean Women Writers. Vol. 2.* Benque Viejo del Carmen: Cubola Books.
- Woolf, Virginia. 2008 (1929). *Una habitación propia*. Traducción: Laura Pujol. Barcelona: Seix Barral.

#### ABSTRACT

Fiction has always played a key role in order to help people know and reflect on historical events. Therefore, to understand women's writing in Belize after the Independence it is important to appreciate this country as a Post-Colonial space. For this reason, through six short fictions from the anthologies *Point of Order*, *Belizean Nail Soup* and *Shades of Red* the traditions, fears, daily life and gender roles in Belize have been analysed. Additionally, from a feminist and post-colonial perspective, women's writings are scrutinized to show some problems and difficulties in post-colonial Belize, such as gender equity and roles, languages, racial and cultural mixtures. Furthermore, this analysis takes into consideration the solidarity between men and women to change society in order to obtain gender equity, as well as women's empowering in this recently decolonized country.